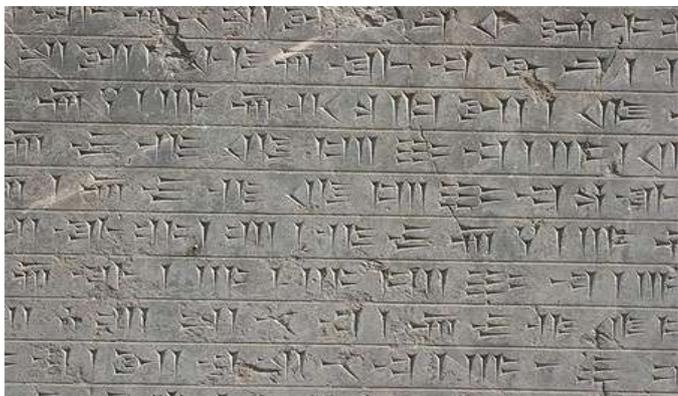


Lettre numéro 50 – septembre 2014

## Découverte

# Langues du monde – Le saviez-vous ?

La plupart des spécialistes estiment qu'il y a environ 6 800 langues parlées à l'heure actuelle sur Terre. Environ 2 400 d'entre elles sont en danger d'extinction. Une langue s'éteint tous les 14 jours en moyenne. [1] Presque un septième des langues du globe (soit 840) sont parlées dans un seul pays : la Papouasie-Nouvelle-Guinée. [1]



Le sumérien, une langue parlée en Mésopotamie vers le quatrième millénaire avant notre ère, est l'un des premiers langages écrits connus. Ses traces, laissées en écriture cunéiforme, datent d'environ 3 000 avant J.-C. [2]

Les États-Unis n'ont pas de langue officielle. La langue la plus parlée est bien sûr l'anglais, mais 12% des habitants parlent l'espagnol comme langue première. [1]

JoMo détient le premier record du concert multilingue avec 22 chansons chantées en 22 langues. Inscrit au livre des records Guinness en 2000 [3]

Plus de 12% de la population mondiale parle le mandarin comme langue maternelle. [1]

Les Pirahãs, une tribu amazonienne recensée par les Occidentaux en 1994, utilise dans sa langue une « consonne roulée bilabiale voisée », son que l'on fait en soufflant fort entre ses lèvres fermées. Il a fallu attendre dix ans pour découvrir ce phonème car les locuteurs avaient honte de produire ce son devant un étranger. [4]

L'une des 364 langues indigènes du Mexique, l'*ayapaneco*, a failli disparaître parce que les deux seuls locuteurs restants refusaient de se parler suite à une brouille ancestrale. Ils se sont réconciliés pour enseigner leur langue. [5]

La langue des indigènes américains de la tribu Zuñi a des ressemblances avec le japonais. Des recherches subséquentes ont confirmé des similarités biologiques entre les locuteurs des deux langues. [6]

Le basque est la seule langue européenne à n'avoir de lien avec aucune autre langue connue. [7]

L'Afrique du Sud détient le record du nombre de langues officielles le plus élevé : onze. Le zoulou, le xhosa, l'afrikaans, le sotho du Nord, le tswana, l'anglais, le sotho, le tswana, le swati, le venda et le ndebele. [1]

Le pape François tweete en neuf langues et son compte en espagnol est celui qui a le plus d'abonnés. [8]

Le livre le plus traduit au monde est la Bible: 2 454 langues connues. [9]

Alors que le Coran est réputé intraduisible par les musulmans conservateurs, il a été traduit dans plus d'une centaine de langues dont l'espéranto et le volapük. [10]

D'après le linguiste russe Andreï Kibrik, en archi, une langue parlée autour de la mer Caspienne, chaque verbe peut théoriquement avoir jusqu'à 1,5 million de formes conjuguées différentes. [11]

La langue silbo, utilisée à La Gomera, une des îles Canaries, est entièrement constituée de sifflements. Un langage sifflé a été utilisé également dans le village français d'Aas, dans les Pyrénées. [12]

Les langues khoïsan, parlées principalement au Botswana et en Namibie, comptent parmi leurs consonnes cinq clics, des phonèmes particuliers tels que le bruit du baiser ou le claquement de langue. [13]

Un locuteur du langage de fiction klingon, d'Armond Speers, a élevé son fils Alec dans cette langue (et en anglais). Cependant, après son cinquième anniversaire, Alec a cessé de répondre quand on lui parlait en klingon. [14]

Le frison, une langue régionale parlée aux Pays-Bas, serait la langue étrangère la plus facile à apprendre par un anglophone. [1]

Il est faux de croire que les Inuits possèdent dans leur langue un nombre si élevé de mots pour désigner la neige. Il n'existe que deux racines : *qanik*, la neige qui tombe, et *aput*, la neige au sol. La méprise vient de ce que l'inuit est une langue agglutinante à l'extrême. [15]

L'alphabet le plus petit compte 11 lettres, il est utilisé par la langue papoue nommée Rotokas. L'alphabet le plus long compte 74 lettres : il s'agit de l'alphabet khmer, utilisé au Cambodge. [1]



Le chinois (mandarin et cantonais) compte environ 50 000 signes. Pour lire un journal, il est nécessaire d'en connaître environ 2 000. [1]

La cryptophasie est le fait pour des jumeaux de développer un langage secret. [16]

En 1973, la chanson norvégienne *It's Just a Game*, interprétée par les Bendik Singers pour l'Eurovision, recourut à douze langues : l'allemand, l'anglais, l'espagnol, le finnois, le français, l'hébreu, l'italien, le néerlandais, le norvégien, le serbo-croate et le suédois. [17]

De même que les gens qui acquièrent une langue parlée prennent un accent, les gens qui apprennent le langage des signes ont également un accent. [18]

Le Vanuatu est le pays ayant la plus grande densité linguistique au monde : ses 234 000 habitants parlent plus de cent langues vernaculaires. [1]

Les Mundurukus, qui vivent en Amazonie, ne connaissent pas de mots dans leur langue pour les nombres au-delà de cinq. Cette limitation lexicale ne les empêche toutefois pas d'évaluer ou de calculer les grands nombres. [19]

Le kiswahili est une langue véhiculaire utilisée en Afrique de l'Est comme *lingua franca* mais elle n'est la langue maternelle d'aucune ethnie. [20]

La déclinaison des substantifs en finnois compte 15 cas : le nominatif, le génitif, l'accusatif, le partitif, l'inessif, l'élatif, l'illatif, l'adessif, l'ablatif,



l'allatif, l'essif, le translatif, l'instructif, l'abessif et le comitatif. [21]

Le portugol est une langue hybride du portugais et de l'espagnol, parlée dans huit pays, principalement à la frontière brésilienne. [22]

Un quart de la population mondiale a au moins des rudiments d'anglais. [1]

Selon un rapport publié par la Commission européenne le 20 septembre 2012, 40 % du temps d'enseignement (primaire et secondaire) au Luxembourg est consacré à l'enseignement du français, de l'allemand et de l'anglais. [23]

Le Concours Eurovision de la chanson n'a connu que deux années sans

chanson en anglais : 1956, année de sa création, et 1958. [24]

# EUROVISION



On dénombre au moins 12 langues imaginaires dans *Le Seigneur des Anneaux*, dont le quenya (haut-elfique), le noir parler, le westron (humain) et le khuzdul (nanien). [25]

Cet article est tiré d'une idée originale trouvée sur la page internet suivante : [25 Crazy Facts About Languages](#)

Références :

[1] : *Ethnologue, Languages of the World* (2013) 17<sup>e</sup> édition.

[2] : Wikipédia, *Cunéiforme*, [article](#) et ses références.

[3] : Jean-Marc Leclercq, [site internet de l'artiste](#).

[4] : Jean-Pierre Minaudier, *Poésie du gérondif : vagabondages linguistiques d'un passionné de peuples et de mots* (2014) éd. Le Tripode ; Zoé Varier, *Nous autres : Les aventures d'Indiana Jones au pays de la grammaire*, France Inter, émission du 09/05/2014.

[5] : Paul Donnelley, *Separated by a common language no more*, *Daily Mail*, (2014)

[6] : Nancy Yaw David, *The Zuni Enigma – A Native American People's Possible Japanese Connection* (2002) éd. W. W. Norton & Co.

[7] : Wikipédia, *Basque*, [article](#) et ses références ; Gobierno Vasco (July 2012) *V. Inkesta Soziolinguistikoa*, Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.

[9] : Histoire de la Bible, [site internet](#).

[10] : Wikipédia, *Coran*, [article](#) et ses références ; Wikipédia, *Quran translations*, [article](#) et ses références.

[11] : Andrei E. Kibrik (1998) *Archi*, in : Spencer, Andrew & Zwicky, Arnold (eds.) *The Handbook of Morphology*, Oxford : Blackwell.

[12] : Wikipédia, *Silbo*, [article](#) et ses références.

[13] : Wikipédia, *Langues khoïsan*, [article](#) et ses références.

[14] : Dean, Eddie (1996-08-09) *Washington City Paper*, [Klinton as a](#)

[Second Language](#) ; *Fry's Planet Word* (2011) BBC TV ; "[Babble On Revisited](#)" (1999) *Wired* vol. 7.08.

[15] : *Combien de mots esquimaux pour la neige ?*, [site internet](#) ; Geoffrey K. Pullum, *The Great Eskimo Vocabulary Hoax* (1991) University of Chicago Press, 2<sup>e</sup> éd.

[16] : Wikipédia, *Cryptophasia*, [article](#) et ses références.

[17] : Wikipédia, *It's Just a Game*, [article](#).

[18] : *La Newsletter VR2, La langue des signes française - LSF*, [site internet](#).

[19] : Rosemary Varley (2008) *Substance or Scaffold ? The role of language in thought*, in : Victoria Joffe, Madeleine Cruice, Shula Chiat (eds.) *Language Disorders in Children and Adults : New Issues in Research and Practice*, Wiley-Blackwell, pp.20-38.

[20] : Wikipédia, *Kiswahili*, [article](#) et ses références.

[21] : Jean-Michel Kalmbach, *Le finnois*, [site internet](#).

[22] : Jean-Pierre Langellier (2011) *La langue de la triple frontière*, *Le Monde*.

[23] : Europaforum (2012) *Apprentissage des langues étrangères à l'école : toujours plus tôt, l'anglais d'abord* ; Rapport de la commission européenne (2012) *Key Data on Teaching Languages at School in Europe 2012*.

[24] : Wikipédia, *Langues au Concours Eurovision de la chanson*, [article](#) et ses références.

[25] : J. R. R. Tolkien (1972-1973) *Le Seigneur des Anneaux*, éd. Christian Bourgeois.

## Ils l'ont fait... dans leur région

### Aquitaine (24–33-40-47-64)

Contact régional : Claude LABETAA • Tél.05 53 54 49 71 • [labetaa.claude@wanadoo.fr](mailto:labetaa.claude@wanadoo.fr)



- **Pau (64) : Stand au Festival d'Emmaüs** – 29 et 30 juillet  
Tenue d'un stand « Espéranto » dans le village associatif qui aura vu passer environ 25 000 personnes. Nous y avons donné de très nombreux renseignements et recueilli les coordonnées de quelques « locaux » intéressés pour des cours. Nous avons rencontré aussi de nombreux « non locaux » (Tarn, Dordogne, Nord, Ariège, Haute-Garonne...) à qui nous avons donné l'adresse de l'association sise au plus près de leur ville : parmi eux des gens de Lille ! Nous y avons également chanté – et fait chanter ! – en espéranto. Une première ! (Info : Guy Camy)

### Bretagne (22, 29, 35, 56)

<http://esperanto.bretonio.free.fr>

Contact régional : Xavier GODIVIER • Tél. 02 99 22 99 07 •

[zav\(ch\)esperanto-panorama.net](http://zav(ch)esperanto-panorama.net)

- **Dinan (22) : Congrès de l'Association Mondiale Anationale (SAT)** – du 9 au 16 août

Les 145 participants venus de 14 pays ont débattu, expérimenté, rapporté autour du thème *Les citoyens construisent sur place l'avenir*. L'AG a montré une relative bonne santé dans la stabilité de l'association SAT (Sennacieca Asocio Tutmonda). Toute la famille des trolles, lutins et autres korriganes se sont aussi activés pour permettre le bon déroulement des activités extérieures en dehors des nuages actifs. Les excursions vers Saint-Malo, Cancale, le Mont-Saint-Michel, le cap Fréhel et Fort-la-Latte, Dinan, Léhon, musée de la cidrerie et du « peuple des carrières » ont attiré un maximum de congressistes.

Le programme culturel a aussi contenté son auditoire : Fest-noz, Kapriol', soirée théâtre *Karakalo* et légendes bretonnes, jeux extérieurs en bois. Le kaléidoscope culturel fut bien la dernière soirée organisée par les congressistes eux-mêmes avec la complicité des elfes interrégionaux et de leurs cousins internationaux. Prochain congrès à Nitra en Slovaquie (du 8 au 15 août 2015). (Info : Franjo Lévêque)



(Photo : Le Télégramme).

## Centre-Ouest (18, 28, 36, 37, 41, 44, 45, 49, 53, 72,85)

Contact régional : Laurent VIGNAUD • Tél.02 41 20 19 40 & 09 52 29 33  
25 • laurent.vignaud(chez)free.fr

- **Baugé (49) : Stage d'Interkant'** – du 8 au 11 mai  
Le chœur Interkant' était en stage au château de Grésillon, avec Zdravka Boytcheva et Maja Mériaux comme chefs de chœur. Elles étaient accompagnées en musique par Fabrice Morandau et Stéphane Blavoët. Outre les répétitions, s'est tenue l'assemblée générale, et un nouveau projet a été choisi pour Interkant' pour l'année 2014-2015.
- **Baugé (49) : Concert d'Interkant'** – 11 mai  
En fin de stage, dimanche matin, les choristes ont présenté, à la maison de retraite Anne de Melun, un concert préparé pour les résidents. Le salon s'est rempli d'émotion. Échanges chaleureux avec les personnes âgées et les professionnels, qui nous ont réservé un accueil privilégié. (Info : La Anĝeva Folio)
- **Beaupréau (49) : L'espéranto présenté au collège** – 15 mai  
Pour la deuxième fois, à l'initiative de Stéphane Lelaure, professeur d'anglais au collège Charles-de-Foucauld de Beaupréau, a eu lieu une information sur l'espéranto dans le cadre de la « semaine internationale ». Cette intervention du Centre Culturel Angevin d'Espéranto s'est faite auprès d'environ 150 élèves de 5 classes différentes (3e, 4e, 6e), qui se sont montrés réactifs. (d'après *La Anĝeva Folio*, août)

## Poitou-Charentes (16, 17, 79, 86)

Contact régional : M.-France CONDE-REY • Tél. 05 45 61 69 25 • mariefrence.conderey(chez)neuf.fr

- **Bouresse (86) : Kvinpetalo** – du 10 au 15 juin  
Anne Amblès et Catherine Kremer, guides professionnelles, ont animé un stage de formation pour les futurs guides des excursions du congrès mondial de Lille. Un programme très dense pour les 12 participants venus de France, de Belgique et du Luxembourg : réflexions sur la fonction et le rôle du guide, présentation de différentes techniques, mise en pratique du savoir-être et du savoir-faire, gestion du groupe, gestion du temps, étude de cas et mise en pratique tout au long du stage, avec entre autres une visite guidée de l'église de Bouresse. Un manuel pratique est en préparation, et les stagiaires vont

préparer cet été sur place « leurs » excursions à Lille et environs. (Info : Claude Nourmont)

- **Bouresse (86) : Kvinpetalo** – du 7 au 11 juillet  
Anne-Sophie Markov a animé un stage *Pratique de la langue internationale espéranto*. Cette année des enfants de l'école de Bouresse ont suivi ces cours-découverte de la langue, et parallèlement se sont déroulés des cours pour des stagiaires plus avancés. Ambiance familiale et bonne humeur étaient au rendez-vous ! (Info : Claude Nourmont)
- **Bouresse (86) : Stage à Kvinpetalo** – du 11 au 15 août  
Alain Favre, spécialiste en botanique et particulièrement en champignons a à nouveau animé un stage « Promenade dans la nature et Wikipédia ». Les stagiaires ont pu découvrir diverses espèces: plantes, champignons, animaux, ainsi que plusieurs milieux intéressants de la région. La météo n'était pas toujours au beau fixe. En compensation les stagiaires ont consacré beaucoup de temps (même jusqu'à une heure tardive) à rédiger, comparer, modifier des articles pour Wikipédia sur différentes espèces botaniques. Et lors du stage, le 14 août, est paru le 200 000e article en espéranto sur Wikipedia ! (Info : Claude Nourmont)

## Rhône-Alpes (01, 07, 26, 38, 42, 69, 73, 74)

<http://rodanalpa.federacio.free.fr/>

Contact régional : Philippe PELLICIER • Tél. 06 35 25 67 86 • philippe.pellicier(chez)laposte.net

**Pont-de-Barret (26) : Rencontre internationale FESTO** – 16-23 Août  
La rencontre FESTO des jeunes espérantistes français a eu lieu près de Crest (Drôme), dans une ancienne ferme appartenant au mouvement scout. Parmi la cinquantaine de participants de nombreux pays, un Australien et une Vietnamiennne. Grâce aux ateliers proposés, aux visites touristiques et aux nombreux échanges interpersonnels dans un cadre très convivial, les participants ont pu améliorer leur pratique de la langue et leurs connaissances culturelles. Les soirées étaient animées par des concerts. Un cours pour débutants a permis à de jeunes enthousiastes de découvrir la langue et au bout de 5 jours de réaliser leur première conférence en espéranto sur l'alimentation végétalienne. L'équipe de cuisine était en effet composée de végétaliens: « Les espérantistes étaient contents d'avoir espérantisé 3 végans mais les végans étaient contents d'avoir véganisé 50 espérantistes ! » (Info : F. Noireau)

# Calendrier

## France

**20 septembre.** Assemblée générale d'Espéranto-Normandie, à Hérouville-Saint-Clair (14). [gigesenecal\(chez\)gmail.com](mailto:gigesenecal(chez)gmail.com)  
**26-27 septembre.** Fin de semaine dans le Jura, aux Rousses (39). [esperanto.bourg\(chez\)gmail.com](mailto:esperanto.bourg(chez)gmail.com)  
**28 septembre.** Stage d'espéranto, à Nantes. [nicole.picaud\(chez\)club-internet.fr](mailto:nicole.picaud(chez)club-internet.fr)  
**11-12 octobre.** Stage de chant, à Artigues. [marcel.redoulez\(chez\)wanadoo.fr](mailto:marcel.redoulez(chez)wanadoo.fr)  
**18-19 octobre.** Stage intensif d'espéranto, à Hérouville-Saint-Clair (14). [gigesenecal\(chez\)gmail.com](mailto:gigesenecal(chez)gmail.com)  
**24 octobre-2 novembre.** Semaine festive en automne pour toute la famille, avec cours, concerts, promenade, à Grésillon. <http://gresillon.org/spip.php?rubrique2>  
**15-16 novembre.** 26e Rendez-vous européen, avec cours de trois niveaux, concert et plus encore, à Stella-Plage. [aplutniak\(chez\)esperanto-nord.org](mailto:aplutniak(chez)esperanto-nord.org)  
**7-14 mars.** Semaine méditerranéenne d'espéranto, aux Issambres. [prezmoni\(chez\)hotmail.com](mailto:prezmoni(chez)hotmail.com)

## Europe

**11-14 septembre - Pologne.** Espéranto sur la plage, à Sopot. <http://esperantowsopocie.pl/ti/ESPERANTO-SUR-LA-STRANDO.htm>  
**11-14 septembre - Pologne.** Rencontre de l'université du troisième âge, à Bydgoszcz. [info\(chez\)esperanto.bydgoszcz.eu](mailto:info(chez)esperanto.bydgoszcz.eu)  
**12-14 septembre - Tchéquie.** Rencontre de la section tchèque de IKUE, à Svatý Kopeček. <http://www.esperanto.cz/eo/akce/renkonti-o-de->

[la-katolika-sekcio-de-ea-667.html](http://la-katolika-sekcio-de-ea-667.html)

**14-20 septembre - Italie.** Festival espérantiste à Mazara del Vallo (Sicile).

[esperanto\(chez\)edistudio.it](mailto:esperanto(chez)edistudio.it)

**18-21 septembre - Autriche.** 25e Rencontre en montagne, cette année en Autriche à Sillian.

<http://keja.hr/mkr/?lang=eo>

**19-21 septembre - Belgique.** PSKK 2014, rencontre pour cuisiner sainement ensemble, à Laarne. <http://www.pskk.be/>

**20-21 septembre - Croatie.** Rencontre lors des journées de la ville de Biélovár.

<http://www.ipernity.com/blog/250888/755721?t=85663&c=1&s=edit>

**20-28 septembre - Pologne.** 40e Forum du tourisme, avec excursions et tournoi d'échecs, à Bydgoszcz. <http://www.esperanto.bydgoszcz.eu/>

**25-26 septembre - Pologne.** 3e Séminaire interlinguistique, à Poznań.

<http://www.staff.amu.edu.pl/inter/interlingvistiko/index.html>

**25-28 septembre - Tchéquie.** Exposition philatéliste, à Svitavy.

<http://www.svitavy2014.estranky.cz/esp/>

**26-28 septembre - Pologne.** ARKONES, rencontre d'artistes, à Poznań.

<http://www.arkones.org/>

**26-28 septembre - Allemagne.** Cours de langue sur trois niveaux, à Sundern-Langscheid.

[http://www.bildungszentrum-sorpese.de/index.php?seite=seminar-](http://www.bildungszentrum-sorpese.de/index.php?seite=seminar-details&sprache=de&showdetail=437&sprache=de)

**26-28 septembre - Roumanie.** Congrès roumain d'espéranto avec séminaire, excursions, à Râscruți. [mariana.berariu\(chez\)gmail.com](mailto:mariana.berariu(chez)gmail.com)

**2-5 octobre - Allemagne.** 14e KOKOLORES, rencontre de fin de semaine autour de jeux, à

Schwerte.

<http://www.krokodilo.de/kokolores/kokolores.php>

**2-5 octobre - Allemagne.** 9e TORPEDO, rencontre autour de la pédagogie, et festival de cinéma, à Herzberg. [http://esperanto-](http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=92783725)

[urbo.de/page.php?pid=92783725](http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=92783725)

**3 octobre - Allemagne.** Festival de cinéma, à Herzberg. [http://esperanto-urbo.de/page.php?](http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=92783725)

[pid=92783725](http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=92783725)

**4-11 octobre - Espagne.** 22e Semaine internationale d'espéranto, à Salou. [luis\\_serrano\(chez\)ya.com](mailto:luis_serrano(chez)ya.com)

**9-12 octobre - Tchéquie.** IEL 2014, cours international d'espéranto, à Bartošovice.

<http://verdastacio.wix.com/lernejo>

**10 et 18 octobre - Suisse.** 1er Concours de chant, présélection le 10 à Uster, finale le 18 à Vordemwald. <http://esperanto.ch/konkurso/eo/>

**11 octobre - Allemagne.** 11e Rencontre du groupe de Hameln, pour découvrir une ville et ses spécialités, cette fois-ci à Rinteln. <https://www.esperanto.de/hameln/>

**17-19 octobre - Allemagne.** 36e Séminaire BAVELO, à Sankt Peter. [http://esperanto-bw.de/pages/eo/bavelo-](http://esperanto-bw.de/pages/eo/bavelo-arangoj/bavelo-seminario/invito.php)

[arangoj/bavelo-seminario/invito.php](http://esperanto-bw.de/pages/eo/bavelo-arangoj/bavelo-seminario/invito.php)

**17-19 octobre - Suisse.** 7e SFERO, rencontre de familles espérantophones, à Vordemwald. <http://alawa.ch/wp/sfero/>

**19-24 octobre - Allemagne.** 4e Randonnée d'automne, à Bullay. <https://www.esperanto.de/gea.malnova/ema2014.html>

**24-26 octobre - Tchéquie.** Congrès tchèque d'espéranto, à Prostějov. [http://www.esperanto.cz/eo/akce/kongreso-de-e-](http://www.esperanto.cz/eo/akce/kongreso-de-e-a-esperanto-asocio-652.html)

[a-esperanto-asocio-652.html](http://www.esperanto.cz/eo/akce/kongreso-de-e-a-esperanto-asocio-652.html)

**25 octobre-1 novembre - Ukraine.** Semaine espérantiste de Kiev, à Kiev.

<http://verdastacio.wix.com/lernejo>

**30 octobre-2 novembre - Tchéquie.** 3e Cours international d'espéranto, à Bartošovice.

<http://verdastacio.wix.com/lernejo>

**31 octobre-2 novembre - Espagne.** 5e Conférence d'espéranto à Alicante.

[drfjd\(chez\)web.de](http://drfjd(chez)web.de)

**7-9 novembre - Pays-Bas.** Rencontre en bord de mer à Wijk aan Zee.

<http://kkps-klacxkunveno.wikispaces.com/hejmo>

**8-11 novembre - Pologne.** 17e Rencontre de Gliwice pour les utilisateurs de l'espéranto, à Gliwice. [stanislaw.mandrak\(chez\)gmail.com](mailto:stanislaw.mandrak(chez)gmail.com)

**13-16 novembre - Slovaquie.** KAEST, conférence sur les applications de l'espéranto dans les sciences et les techniques, à Modra Harmónia. [kaest\(chez\)ikso.net](mailto:kaest(chez)ikso.net)

**29 novembre - Tchéquie.** Rencontre d'avant Noël, à Pisek. <http://www.esperanto.cz/eo/akce/ankro-anta-kristnaska-renkonti-0-658.html>

**29 novembre - Pays-Bas.** 41e Journée portes ouvertes au siège de UEA, à Rotterdam.

<http://uea.org/>

**5-11 décembre - Pologne.** Journées Zamenhof à Bydgoszcz.

[info\(chez\)esperanto.bydgoszcz.eu](mailto:info(chez)esperanto.bydgoszcz.eu)

**7 décembre - Belgique.** Fête Zamenhof à Ostende. [info\(chez\)lakonko.be](mailto:info(chez)lakonko.be)

**12-14 décembre - Allemagne.** 67e Session d'études, à Herzberg. <http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=92783725>

**12-14 décembre - Pologne.** 15es Journées Zamenhof, à Białystok.

<http://www.esperanto.bialystok.pl/eo/category.7.1.html>

**13 décembre - Allemagne.** Fête Zamenhof et soirée culturelle, à Herzberg. <http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=92783725>

**27 décembre-3 janvier - Allemagne.** Rencontre de la nouvelle année, à Bitburg.

<http://www.esperantoland.org/nr/>

**27 décembre-3 janvier - Allemagne.** Festival international de fin d'année, à Jülich.

<http://www.internacia-festivalo.de/>

**28 décembre-2 janvier - Allemagne.** SANO 5, l'autre rencontre de la nouvelle année, à Herzberg. <http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=92783725>

**28 décembre-4 janvier - Allemagne.** 6e JES, semaine espérantiste de la jeunesse, à Weißwasser. <http://jes.pej.pl/>

## Ailleurs

**21 septembre - Brésil.** 17e Rencontre de Taguatinga sur le thème Espéranto et le franc-maçonisme, à Taguatinga. <http://taguatek.org.br/nova/>

**30 septembre-13 octobre - Iran.** Voyage en bus à travers l'Iran. [masud8422\(chez\)yahoo.com](mailto:masud8422(chez)yahoo.com)

**5 octobre - Pakistan.** 2e Congrès pakistanais de jeunes, à Lahore. [jepoffice\(chez\)gmail.com](mailto:jepoffice(chez)gmail.com)

**9-12 octobre - Cuba.** 3e Rencontre d'été des jeunes, dans la province de Camagüey.

[arita\\_piscis14\(chez\)yahoo.es](mailto:arita_piscis14(chez)yahoo.es)

**octobre - Népal.** Randonnée au camp de base

de l'Everest.

<http://vojagxo.info/piedmarso-al-everesto/>

**25-26 octobre - Corée.** 46e Congrès coréen d'espéranto, à Séoul.

<http://www.esperanto.or.kr/chnet2/board/index.html?>

[id=217&code=b13&cate=&start=0&category=&word=&viewType=&category\\_id=&category\\_name=&gfile=view&sid=](http://www.esperanto.or.kr/chnet2/board/index.html?id=217&code=b13&cate=&start=0&category=&word=&viewType=&category_id=&category_name=&gfile=view&sid=)

**26-28 décembre - Viêt Nam.** 33e Séminaire commun, à Ho Chi Minh Ville.

[vejo.vjetnamio\(chez\)gmail.com](mailto:vejo.vjetnamio(chez)gmail.com)

**2-11 janvier - Australie.** Congrès australien d'espéranto et cours d'été, à Melbourne.

<http://aea.esperanto.org.au/kongreso/?lang=eo>

**16-19 janvier - Corée.** 10e Rencontre internationale de méditation, à Iksan.

<http://www.uonbulismo.net/>

**23-27 janvier - Brésil.** 50e Congrès brésilien d'espéranto, à Rio.

<http://esperanto.org.br/info/index.php/pages/kongreso>

**20-22 février - Chili.** Camp d'été pour pratiquer la langue, à Callejones. [set\(chez\)esperanto.cl](mailto:set(chez)esperanto.cl)

**26 février-8 mars - Népal.** 11e Rencontre de l'Himalaya, autour de Katmandou.

<http://www.esperanto.org.np/arangxoj/specialekskurso-2014/11a-himalaja-renkontigxo-1>

**28 mars-2 avril - Tunisie.** 8e Rencontre moyen-orientale, à Hammamet.

[http://ttt.uea.org/vikio/index.php/La\\_oka\\_Mezorianta\\_Kunveno\\_en\\_Tunizio\\_en\\_2015](http://ttt.uea.org/vikio/index.php/La_oka_Mezorianta_Kunveno_en_Tunizio_en_2015)

Lu, vu, écouté ce mois-ci

# Kavaliriko de Kapriol' & Kiu semas venton... de Maragan'

## Kavaliriko de Kapriol'



Vous les avez peut-être entendus cette année, en Pologne, en Bretagne ou le 12 août au congrès mondial de SAT à Dinan. Le groupe néerlandais **Kapriol' !** y a présenté son nouvel album, *Kavaliriko*, un mélange de musiques traditionnelles et originales, qui swingue.

On avait découvert leur premier opus, *Aventur'*, pendant KEF au Danemark en 2009. Puis le groupe a joué : en 2009 à Barcelone et à FESTO en Allemagne ; en 2010, à Anvers

(Belgique), à Kaiserslautern (Allemagne) et à Arcones (Pologne). En 2011, tournées à travers la Belgique, la France, l'Allemagne et les États-Unis, où ils sont retournés en 2013. L'an dernier, ils ont joué au congrès d'espéranto italien et à FESTO en Belgique.

Pour ce nouvel album de **Kapriol' !**, Marita Kruijswijk joue de la flûte et du chalumeau, Marian Nesse de l'accordéon, Rutger Dijkstra de la basse, de la guitare et du violon, et Ad Bos du clavier, du cajon et d'autres percussions – et tous chantent. Ces artistes ont un peu de bouteille. Marita et Marian, notamment, ont chanté avec le groupe Kajto.

L'album *Kavaliriko* réglera les amateurs. Assez largement inspiré par la musique ancienne frisonne, le groupe **Kapriol' !** cabriole entre arrangements libres et compositions nouvelles, comme un pont entre passé et présent. On sent l'influence de la musique médiévale, des airs de la Renaissance, des sonorités espagnoles, celtiques et balkaniques, du jazz et de la salsa. L'Album invite souvent à la danse.

Traductions et adaptations des textes en espéranto : Roel Haveman et Wil van Ganswijk (titre n°2). Site internet : [www.kapriol.org](http://www.kapriol.org)

## Kiu semas la venton... de Maragan'

Quel drôle de nom **Maragane** ! Leur légume fétiche : le poireau sauvage, dont ils tirent leur nom de scène occitan.

Formé en 2011, le groupe se compose aujourd'hui de Jean Bourlier aux

accordéons et percussions, Mary Pidoux aux violon et percussions, Dominique Delrieu aux contrebasse, guitare et bodhran, Marie-Hélène Désert aux chant, vielle à roue, mandoline, flûte à bec, etc., et Chantal Bouillet, qui enseigne les danses traditionnelles.

Les différents musiciens viennent d'univers musicaux et géographiques différents. Le groupe est né en février 2011. Son répertoire est fait surtout de musiques à danser d'Europe occidentale. Le groupe joue en français, et en occitan.

Invité au Congrès de 2013 à Artigues-près-Bordeaux, **Maragane** y a joué en occitan.

Quelques semaines plus tard, **Maragane** est convié au séminaire d'OSIEK à Saint-Amand-Montrond pour y expérimenter un concert en espéranto, cette fois. Un véritable défi : en trois mois, le groupe compose, écrit, arrange ses propres textes et mélodies sur les instruments habituels. L'expérience est probante, au point d'aller plus loin et d'élaborer un CD, quitte à s'éloigner parfois de la musique à danser pour explorer d'autres styles. Et c'est la sortie de *Kiu semas venton*, un album de compositions et textes originaux.

Il ne s'agit pas de musique de bal, bien que certaines chansons soient aussi une valse, une mazurka ou une scottish. Les compositions de style traditionnel sont aussi un point de départ intéressant pour créer des chansons, et cette fois l'air de base devient l'accompagnement, le chant suivant une deuxième mélodie. S'ajoute la chanson de Luis Llach, *L'Estaca*, source d'inspiration pour les mouvements résistants d'hier et d'aujourd'hui, traduite en langue internationale dès 1979.

*Kiu semas venton* joue le jeu de l'expérimentation jusqu'au bout, c'est-à-dire a enregistré uniquement ce que **Maragane** était capable de jouer sur scène. Cela implique de n'ajouter ni instrument supplémentaire ni sons électroniques, et de ne corriger la justesse ni de la voix ni des instruments, pour obtenir un résultat au plus près de la réalité.

Site internet : [maragane-bal.blogspot.fr](http://maragane-bal.blogspot.fr)

Sortis en 2014, ces deux albums sont disponibles sur le site de leur producteur, [Vinilkosmo](http://vinilkosmo.com). *Kavaliriko* de Kapriol' est vendu au prix de 15,18 euros ; *Kiu semas la venton* de Maragan' au prix de 13,64 euros.

